

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 杜肯圣诞谜案(the Duquesne Christmas Mystery) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜肯圣诞谜案(The Duquesne Christmas mystery)

第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][tekst][ɪn] ['blæk,letər] [fɑːnt][wɜːr; wər] ['ædɪd] [wer] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
Images of text in blackletter font were added where it appears in the original .
图片 的 文本 在 黑体字 字体 是 额外 在哪里 它 出现 在 这 原来的 .
在原文中出现哥特体文字的位置添加了哥特体文字的图片。

[ðə; ði] [djuː'kein]
THE DUQUESNE
这 杜肯

杜肯

[ˈkrɪsməs] ['mɪstəri]
CHRISTMAS MYSTERY
圣诞节 神秘

圣诞谜案

[ðə; ði] [djuː'kein]
THE DUQUESNE
这 杜肯

杜肯

[ˈkrɪsməs] ['mɪstəri]
CHRISTMAS MYSTERY
圣诞节 神秘

圣诞谜案

[æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
AS WRITTEN BY
作为 书面 经过

作者：

['tɒməs] [wʊd] ['stiːvnz]
THOMAS WOOD STEVENS
托马斯 木头 史蒂文斯

托马斯·伍德·史蒂文斯

[tuː; tə][biː; bi] [i'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
TO BE ENACTED BY THE PEOPLE OF
到 是 已颁布 经过 这 人们 的

由人民制定

[djuː'kein] [ˌpensl'verniə]
DUQUESNE PENNSYLVANIA
杜肯 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州杜肯

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'sembər]
XXIII DECEMBER
二十三 十二月

12月23日

MCMXVI

1916年

[wɪð; wɪθ] [dekə'reɪfəns] [baɪ]
WITH DECORATIONS BY
和 装饰 经过

装饰由

[ˈhæri] [ˈlɔːrəns] [geɪdʒ]
HARRY LAWRENCE GAGE
哈利 劳伦斯 量规

哈里·劳伦斯·盖奇

[ˈkɑːpɪraɪt] -
Copyright 1916
版权 -

版权所有 1916 年

[baɪ] [ˈtɒməs] [wʊd] [ˈstiːvnz]
By Thomas Wood Stevens
经过 托马斯 木头 史蒂文斯

作者：托马斯·伍德·史蒂文斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪˈfɔːr] [juːˈes][ɪz][ə;eɪ] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] , [krɒːst] [ˌmɪdˈweɪ][baɪ][ə;eɪ] [peɪvd] [roʊd] .
EFORE US is a steep hillside , crossed midway by a paved road .
之前 我们 是 一个 陡 山坡 , 交叉 中途 经过 一个 铺砌路面 路 .

眼前是一处陡峭的山坡，一条铺好的公路横穿山坡中部。

[ʌp][ðə;ði][ˈsentər][ʌv;əv][ðə;ði] [hɪl] [ɑːr;ər] [ˈsterweɪ] [ʌv;əv][stoʊn] , [wɪð;wɪθ][waɪd] [ˈlændɪŋz] ;
Up the center of the hill are stairways of stone , with wide landings ;
向上 这 中心 的 这 爬坡道 是 楼梯 的 石头 , 和 宽的 着陆 ;

山丘中央有石阶，阶梯宽阔；

[æt;ət][ðə;ði][ˈtɑːp] , [ˈblɑːkɪŋ] [aʊt][ðə;ði][stɑːrɜːz] , [ɪz][ə;eɪ][dɑːrk] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð;wɪθ] [ˈkrenələɪtɪd] [ˈtɜːrɪts] .
at the top , blocking out the stars , is a dark building with crenellated turrets .
在 这 顶部 , 阻塞 出去 这 明星 , 是 一个 黑暗的 建筑 和 锯齿状的 炮塔 .

在山顶，遮蔽了星光的是一座带有垛口塔楼的黑色建筑。

[brˈsaɪd][ðə;ði][ˈroʊdweɪ] [ɪz][ə;eɪ] [ˈwɪndəʊləs] [hʌt] — [ə;eɪ] [mɪr] [blaɪnd][wɔːl] — [ænd;ənd][æt;ət] [iːtɪ]
Beside the roadway is a windowless hut — a mere blind wall — and at each
旁 这 道路 是 一个 无窗 小屋 — 一个 仅仅 瞎的 墙 — 和 在 每个

[saɪd][ʌv;əv] [ðɪs] [wɔːl][ðə;ði] [ˈsterweɪ] [əˈsend] .
side of this wall the stairways ascend .
边 的 这 墙 这 楼梯 上升 .

路边有一间没有窗户的小屋——只有一堵死墙——墙的两侧都有通往小屋的楼梯。

[brˈloʊ] [ɪz][ə;eɪ] [ˈpleɪɪŋ] [fiːld] , [ænd;ənd] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] , [ˈfɜːrðər] [daʊn] , [ə;eɪ][ˈrɪvər] , [wɪð;wɪθ] [ɡreɪt]
Below is a playing field , and beyond this , further down , a river , with great
以下 是 一个 玩耍 场地 , 和 超过 这 , 更远 向下 , 一个 河 , 和 伟大的

[mɪlz] [brˈsaɪd] [ɑːˈtiː] ,
mills beside it ,
磨坊 旁 它 ,

下方是一片运动场，运动场更远处，更远处是一条河流，河边有几座巨大的磨坊。

[wer] ['i:v(ə)n][æ̯t; ə̯t] ['krɪsməs,tɑɪd] [ðə; ði][laʊd] [fɔ:dʒz] [ɑ:r; ə̯r] ['flɛɪmɪŋ] .
where even at Christmastide the loud forges are flaming .
在哪里 甚至 在 圣诞节 这 大声 锻造厂 是 炽盛 .

即使在圣诞节期间，喧闹的锻炉里也燃着熊熊烈火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['tɜ:rtɪs] [ə; eɪ][saʊnd][æ̯z; ə̯z][ʌv; ə̯v] ['meni] ['trʌmpɪts] [floʊts] [daʊn] .
From the high turrets a sound as of many trumpets floats down .
从 这 高的 炮塔 一个 声音 作为 的 许多 小号 浮标 向下 .

从高耸的塔楼上传来如同众多号角齐鸣般的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [breɪks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; ə̯v][ðə; ði] [hʌt] ,
Then a light breaks on the level above the roof of the hut ,
然后 一个 光 休息 在 这 等级 多于 这 屋顶 的 这 小屋 ,

这时，小屋屋顶上方的楼层突然亮起了一束光。

[ænd; ɛnd][wʌn] [si:z] ['dɪmli] [θri:] ['fɪgjərz] , [greɪv] , [məˈdʒestɪk] , [ɪmˈperətɪv] — [ðə; ði] ['prɒfɪts]
and one sees dimly three figures , grave , majestic , imperative — the Prophets
和 一 看到 依稀 三 数据 , 严重 , 雄伟 , 至关重要的 — 这 先知

[hoˈzeɪ] , ['maɪkə] , [ænd; ɛnd][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] .
Hosea , Micah , and Isaiah .
何西阿 , 米迦 , 和 以赛亚 .

隐约可见三个身影，庄严、威严、威严——先知何西阿、弥迦和以赛亚。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə]
ISAIAH
以赛亚

以赛亚书

[lɪst] [ji:; ji] , [æ̯z; ə̯z][aɪ ˈti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [soʊ] [speɪk] [aɪ]
List ye , as it is written , so spake I
列表 是的 , 作为 它 是 书面 , 所以 说 我

你们当谨记，正如经上所记，我如此说道。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] : [fɔ:r; fə̯r][ðə; ði][lɔ:rd] [hɪmˈself] [[æ̯l; ʃəl][send]
Isaiah : For the Lord Himself shall send
以赛亚 : 为了 这 主 他本人 将 发送

以赛亚书：因为主自己必差遣

[ji:; ji] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][saɪn] ; [ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][[æ̯l; ʃəl] [kənˈsi:v] ,
Ye forth a sign ; a virgin shall conceive ,
叶 前进 一个 符号 ; 一个 处女 将 构想 ,

你们要发出一个兆头：必有童女怀孕。

[ænd; ɛnd] [ber] [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ɛnd][ji:; ji][[æ̯l; ʃəl][kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm]
And bear a son , and ye shall call his name
和 熊 一个 儿子 , 和 是的 将 称呼 他的 姓名

生个儿子，你们要给他起名叫

[iˈmænjʊəl]
Immanuel : : : :
伊曼纽尔

以马内利.....

[ænd; ɛnd][tu:; tə̯][ðəɪ] [laɪt] [[æ̯l; ʃəl] [kʌm]
And to thy light shall come
和 到 你的 光 将 来

而你的光必将到来

[ˈdʒɛntaɪlz] , [ænd; ɛnd] [kɪŋz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; ə̯v]
Gentiles , and kings unto the brightness of
外邦人 , 和 国王 到 这 亮度 的

外邦人和君王都沐浴在光辉之中

[ðaɪ] ['rɪzn] [stɑ:r] .
Thy risen star .
你的 升起 星星 .

你冉冉升起的星辰。

['maɪkə]
MICAH
米卡

米卡

[lɪst] [ji:; ji] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [soʊ] [speɪk] [aɪ] ,
List ye , as it is written , so spake I ,
列表 是的 , 作为 它 是 书面 , 所以 说 我 ,

你们要听, 正如经上所记, 我这样说。

['maɪkə] , ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [wɪl] :
Micah , prophet of God's will :
米迦 , 先知 的 神的 将要 :

弥迦, 上帝旨意的先知:

[ðəʊ] , ['beθlihem] , [ðoʊ] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [ə'mʌŋ]
Thou , Bethlehem , though thou be little among
你 , 伯利恒 , 尽管 你 是 小的 之中

伯利恒啊, 你虽渺小, 却也伟大!

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdʒu:də] , [aʊt][ʌv; əv] [ði:] [jæl; jəl] [kʌm]
The thousands of Judah , out of thee shall come
这 数千 的 犹大 , 出去 的 你 将 来

犹大的千族必从你而出

[hɪm; ɪm] [hu:] [jæl; jəl] [ru:l] [ɪn] [ˈɪzriəl] , [hu:z] [pæθ]
Him who shall rule in Israel , whose path
他 WHO 将 规则 在 以色列 , 谁 小路

那将在以色列中掌权的, 他的道路

[hæθ] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] [bɪn] ['destɪnd] , [ˌevər'ləstɪŋ] .
Hath from of old been destined , everlasting .
有 从 的 老的 到过 注定 , 永恒 .

自古以来就已注定, 永恒不变。

[ho'zer]
HOSEA
何西阿

何西阿

[lɪst] [ji:; ji] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [soʊ] [speɪk] [aɪ] ,
List ye , as it is written , so spake I ,
列表 是的 , 作为 它 是 书面 , 所以 说 我 ,

你们要听, 正如经上所记, 我这样说。

[ho'zer] : [wen] [ˈɪzriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
Hosea : When Israel was a child
何西阿 : 什么时候 以色列 曾是 一个 孩子

何西阿书: 以色列还是孩子的时候

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [kɔ:ld]
I loved him well , and for his sake I called
我 喜爱 他 出色地 , 和 为了 他的 清酒 我 称为

我深爱他, 为了他, 我给他打电话

[maɪ][sʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][dɑ:rk][ˈi:dʒɪpt] .
My son out of dark Egypt .
我的 儿子 出去 的 黑暗的 埃及 .

我的儿子离开了黑暗的埃及。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə]

ISAIAH
以赛亚

以赛亚书

[soʊ] [speɪk] [wiː; wi] , [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈjɪrz] ,
So spake we , prophets of the wandering years ,
所以 说 我们 , 先知 的 这 漫游 年 ,

我们, 漂泊年代的先知们, 如此说道:

[ˈlɪftɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɪn][hoʊp][tuː; tə] [biːt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
Lifting our hearts in hope to beat with God .
举重 我们的 心 在 希望 到 打 和 上帝 .

我们满怀希望, 渴望与上帝同跳。

[lɪst] [jiː; ji] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪʒənz] [aʊt] ,
List ye , for He hath wrought our visions out ,
列表 是的 , 为了 他 有 锻 我们的 愿景 出去 ,

你们要留意, 因为祂已经实现了我们的异象。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [flɑːk]
And He hath sent His Son to feed His flock
和 他 有 发送 他的 儿子 到 喂养 他的 群

祂差遣祂的儿子来牧养祂的羊群。

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃepərd] .
Like to a shepherd .
喜欢 到 一个 牧羊人 .

就像牧羊人一样。

[hiː; hi] [hæθ] [ˈgæðərd] [hoʊm]
He hath gathered home
他 有 聚集 家

他已归家

[ðə; ði] [læmz] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] .
The lambs unto His bosom .
这 羔羊 到 他的 怀 .

祂怀抱的羔羊。

[preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Praise His name .
称赞 他的 姓名 .

赞美祂的名。

[ðə; ði] [θriː] [ˈprɒfɪts] [ˌdɪsəˈpɪr] .
The three Prophets disappear .
这 三 先知 消失 .

三位先知消失了。

[brɪˈloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [θriː] [ˈiːstərn] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] [əˈproʊtʃɪŋ] .
Below , on the hillside , three Eastern Kings are seen approaching .
以下 , 在 这 山坡 , 三 东 国王 是 已见 接近 .

在下方山坡上, 可以看到三位东方国王正朝这边走来。

[ˈdʒæspər]
JASPAR
碧玉

碧玉

[steɪ] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd][ˈprɪnsəz] .
Stay , brothers and princes .
停留 , 兄弟 和 王子们 .

兄弟们, 王子们, 请留步。

[ðə; ði][stɑ:r][ɪz][ɒ:st] .
The star is lost .
这 星星 是 丢失的 .

那颗星星消失了。

[ˈbælθəsəz]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[naʊ] [fɔ:r; fər] [twelv] [naɪts] [,aɪ ˈti:] [hæθ] [bə:nd] [klaɪr] .
Now for twelve nights it hath burned clear .
现在 为了 十二 夜晚 它 有 烧伤 清除 .

已经连续十二个夜晚，火光明亮。

-
MELCHOIR
-

梅尔乔

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n] [brɪfɔ:r] [tu:; tə] [gaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] .
And floated on before to guide our steps .
和 漂浮 在 前 到 指导 我们的 步骤 .

并一直漂浮在前方，指引我们的脚步。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [feɪd] .
Here is some evil thing that it should fade .
这里 是 一些 邪恶的 事物 那 它 应该 褪色 .

这里有些邪恶的东西应该消失。

[ˈbælθəsəz]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [hɪr] .
Some evil near .
一些 邪恶的 靠近 .

附近有邪恶势力。

[steɪ] [wi:; wi][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
Stay we our course .
停留 我们 我们的 课程 .

我们坚持既定路线。

[ðə; ði][stɑ:r]
The star
这 星星

明星

[ðæt] [ˈwestwərd] [wi:; wi][hæv; həv] [treɪld] [frʌm; frəm][ˈærəbi]
That westward we have trailed from Araby
那 向西 我们 有 拖着 从 阿拉比

我们从阿拉比一路向西走来。

[ænd; ənd][jɔər; jər] [braɪt] [ˈɔ:rient] [ˈkɪŋdəmz] , [wɪl] [nɑ:t][feɪl]
And your bright orient kingdoms , will not fail
和 你的 明亮的 东方 王国 , 将要 不是 失败

而你那光明的东方王国，必不会失败

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprɒfisɪz] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][oʊld]
Until the prophecies we read of old
直到 这 预言 我们 读 的 老的

直到我们读到古代的预言。

[biː; bi] [nuː] [fʊl'fɪld] .
Be new fulfilled .
是 新的 已完成 .

获得全新的满足感。

[bʌt; bət][ˈperəl][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
But peril to the Child
但 危险 到 这 孩子

但对孩子来说却是危险的

[maɪt] [dɪm][ɪts][ˈfaɪər] .
Might dim its fire .
可能 暗淡 它是 火 .

可能会使火焰变暗。

[ˈdʒæspər]
JASPAR
碧玉

碧玉

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [skroulz]
Yea , in the ancient scrolls
是的 , 在 这 古老的 卷轴

是的，在古代卷轴中

[ɑːr; ər][ˈdeɪndʒəz] [ˈrɪt(ə)n] [di:p] .
Are dangers written deep .
是 危险 书面 深的 .

危险是否深埋心底？

[ðə; ði][stɑːr] - [fleɪm] [bloʊz]
The star - flame blows
这 星星 - 火焰 打击

星焰吹拂

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv] [meɪld] [fi:t] .
Back at the heavy tread of mailed feet .
后退 在 这 重的 踏 的 邮寄 脚 .

又回到了沉重的铁蹄声中。

[bɪˈloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterweɪ] , [ˈherəd] [əˈpɪrɪz] , [ænd; ænd] [kʌmz] [ˈsloʊli] [ʌp] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [gɑːrdz]
Below , on the stairway , Herod appears , and comes slowly up followed by guards
以下 , 在 这 楼梯 , 希律王 出现 , 和 来 缓慢地 向上 随后 经过 守卫
[ænd; ænd] [ˈkaʊnsələz] .
and counsellors .
和 咨询师 .

在下方的台阶上，希律王出现了，他缓缓走上来，身后跟着卫兵和顾问。

-
MELCHOIR
-

梅尔乔

[wʌt] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈhelmits] [ˈjaːndər] , [ænd; ænd][ʌv; əv][goʊld] ?
What gleam of helmets yonder , and of gold ?
什么 闪耀 的 头盔 远处 , 和 的 金子 ?

远处头盔闪耀着怎样的光芒？还有那金色的光芒？

[ˈbæɪθəsɜː]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[sʌm; səm][lɔ:rd][ɪz] [ðɪs] , [hu:z] [ru:l] [ɪz][nɑ:t][æz; əz]['aʊərz] .
Some lord is this , whose rule is not as ours .
一些 主 是 这 , 谁 规则 是 不是 作为 我们的 .

这位君主的统治方式与我们不同。

['dʒæspər]
JASPAR
碧玉
碧玉

[heɪl] , [prɪns] , [ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd] [laɪt] ['ʌntə'ʌntu][ðɑɪ] [pæθ] !
Hail , Prince , and peace , and light unto thy path !
冰雹 , 王子 , 和 和平 , 和 光 到 你的 小路 !
王子万岁! 愿和平与光明伴你前行!

['herəd]
HEROD
希律王
希律王

[wʌt] ['streɪndʒər] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [ði:z] [hu:] [kʌm] [ʌn'noʊn] ,
What stranger kings are these who come unknown ,
什么 陌生人 国王 是 这些 WHO 来 未知 ,
这些来历不明的君王是多么陌生啊!

[ʌn'bid(ə)n] , [tu:; tə][maɪ] [reɪlm] ?
Unbidden , to my realm ?
未邀请的 , 到 我的 领域 ?
不请自来, 闯入我的领地?

['bæɪθəsə]
BALTHASAR
巴尔塔萨
巴尔萨泽

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [i:st]
From out the East
从 出去 这 东方
来自东方

[wi:; wi] [kʌm] , - , [ænd; ənd]['dʒæspər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔ:rəs] ,
We come , Melchoir , and Jaspar , King of Taurus ,
我们 来 , - , 和 碧玉 , 国王 的 金牛座 ,
我们来了, 梅尔基奥尔, 还有金牛座之王贾斯帕尔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [spi:ks] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['bæɪθəsə]
And he who speaks you here , Balthasar
和 他 WHO 说话 你 这里 , 巴尔塔萨
还有在这里和你说话的这个人, 巴尔萨泽

[prɪns] [ʌv; əv]['æɪrəbi] .
Prince of Araby .
王子 的 阿拉比 .
阿拉伯王子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [si:k]
We are come to seek
我们 是 来 到 寻找
我们前来寻求

[ə; eɪ][tʃaɪld] [nu:] - [bɔ:rn] [hu:z] ['mɪstɪk] [stɑ:r][wi:; wi] [faʊnd]
A Child new - born whose mystic star we found
一个 孩子 新的 - 出生 谁 神秘 星星 我们 成立
我们发现了一个新生儿, 他身上闪耀着神秘的光芒。

[æz; əz] [ˈprɒfɪts] [hæd; həd][fɔːrˈtoʊld][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
As prophets had foretold from long ago ,
作为 先知 有 预言 从 长的 前 ,
正如先知们很久以前预言的那样，

[ə; eɪ][tʃaɪld][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
A Child born to be King of the Jews .
一个 孩子 出生 到 是 国王 的 这 犹太人 .
一个注定要成为犹太人之王的孩子。

[wiː; wi] [kʌm]
We come
我们 来
我们来了

[wɪð; wɪθ][ɡɪfts][tuː; tə] [ɡriːt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
With gifts to greet and worship Him .
和 礼物 到 迎接 和 崇拜 他 .
带着礼物来迎接和敬拜祂。

[seɪ] [ðəʊ]
Say thou
说 你
你说

[wer] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
Where is this Child ?
在哪里 是 这 孩子 ?
这个孩子在哪里？

[ˈherəd]
HEROD
希律王
希律王

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [jiː; ji] [seɪ] .
King of the Jews , ye say .
国王 的 这 犹太人 , 是的 说 .
你们说他是犹太人的王。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
I know Him not .
我 知道 他 不是 .
我不认识他。

[ˈdʒæspər]
JASPAR
碧玉
碧玉

[huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ɡʊd] [maɪ][lɔːrd] ?
Who art thou , good my lord ?
WHO 艺术 你 , 好的 我的 主 ?
仁慈的大人，你是谁？

[ˈherəd]
HEROD
希律王
希律王

[fərˈɡɪv] [maɪn][ˈiːv(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] , [sɜːr][ˈprɪnsəz] ,
Forgive mine evil courtesy , sir princes ,
原谅 矿 邪恶的 礼貌 , 先生 王子们 ,
诸位王子，请原谅我失礼。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['trʌblɪd]
But I am troubled
但 我 是 麻烦

但我感到很困扰.....

[ˈherəd][ɪz][maɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [kɪŋ]
Herod is my name , a king
希律王 是 我的 姓名 , 一个 国王

我的名字叫希律，他是位君王。

[ɪn] [ðɪs] [li:n] [lənd][ʌv; əv][ˈdʒu:də] .
In this lean land of Judah .
在 这 倾斜 土地 的 犹大 .

在犹大这片贫瘠的土地上。

[spi:k] [ju:; jʊ] [fer] ,
Speak you fair ,
说话 你 公平的 ,

请你公平地说出来。

[ænd; ənd][seɪ] [ə'gen] — [ðɪs] [stɑ:r] — [ði:z] ['prɒfisɪz] ?
And say again — this star — these prophecies ?
和 说 再次 — 这 星星 — 这些 预言 ?

再说一遍——这颗星——这些预言？

[ˈdʒæspər]
JASPAR
碧玉

碧玉

[ðə; ði][stɑ:r] [hæθ] [led][ju: 'es] ['westwərd] , ['wʌndərɪŋ] [ɑ:n] ;
The star hath led us westward , wondering on ;
这 星星 有 引领 我们 向西 , 好奇 在 ;

星辰引领我们向西行进，一路前行；

[ðə; ði] ['prɒfisɪz] [neɪm] ['beθlihem] , [ə; eɪ] [taʊn]
The prophecies name Bethlehem , a town
这 预言 姓名 伯利恒 , 一个 镇

预言中提到了伯利恒，一个城镇。

[ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈdʒu:də] , [wens] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ]
Little in Judah , whence shall come a King
小的 在 犹大 , 何处 将 来 一个 国王

犹大国中少有王，将来必有一位王从那里兴起。

[tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [ˈɪzriəl] , [ə'noɪnt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
To rule in Israel , anoint of God .
到 规则 在 以色列 , 涂油 的 上帝 .

在以色列统治，上帝的膏立者。

[ˈherəd]
HEROD
希律王

希律王

[aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:][nɔ:t] .
I knew it not .
我 知道 它 不是 .

我当时并不知道。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld]
I have no child
我 有 不 孩子

我没有孩子.....

[bʌt; bət] [wen]
But when
但 什么时候

但是当

[fɜːrst] [sɔː] [jiː; ji] [ðɪs] [nuː] [stɑːr] ?
First saw ye this new star ?
第一的 锯 是的 这 新的 星星 ?

你是第一次见到这颗新星吗？

[ˈbælθəsɜː]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[twelv] [naɪts] [əˈɡoʊ] .
Twelve nights ago .
十二 夜晚 前 .

十二晚前。

- [tɪz] [laɪk][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [naɪt] .
'Tis like the Child was born that night .
- 的 喜欢 这 孩子 曾是 出生 那 夜晚 .

仿佛圣婴就是在那晚诞生的。

[ˈherəd]
HEROD
希律王

希律王

[jeɪ] , [ˈveri] [laɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji][tʊʊld][em ˈiː][ɔːl] ?
Yea , very like , and have ye told me all ?
是的 , 非常 喜欢 , 和 有 是的 讲述 我 全部 ?

是的，非常喜欢，你都告诉我了吗？

[ˈbælθəsɜː]
BALTHASAR
巴尔塔萨

巴尔萨泽

[ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [rɪˈviːld] .
All that hath been revealed .
全部 那 有 到过 揭晓 .

一切已被揭示的。

[wiː; wi] [weɪt]
We wait
我们 等待

我们等待

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][ɡɪfts] .
Here with our gifts .
这里 和 我们的 礼物 .

这是我们的礼物。

[ðə; ði][stɑːr] [meɪ] [bɜːrn] [əˈɡen] .
The star may burn again .
这 星星 可能 烧伤 再次 .

这颗恒星或许会再次燃烧。

[ˈherəd]
HEROD
希律王

希律王

[maɪ] [g'ri:tɪŋz] , [ˈprɪnsəz] .
My greetings , Princes .
我的 问候 , 王子们 .

王子殿下，您好。

[ˈfri:dəmz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪlm]
Freedoms of my realm
自由 的 我的 领域

我领地的自由

[bi:; bi] [jɔ:rz] .
Be yours .
是 你的 .

做你自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd]
But this I pray you , when you find
但 这 我 祈祷 你 , 什么时候 你 寻找

但我祈求你，当你发现

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'di:d] , [brɪŋ] [em 'i:] [streɪt] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The Child indeed , bring me straight word of it .
这 孩子 的确 , 带来 我 直的 单词 的 它 .

孩子，务必把确切的消息告诉我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] ['wɜ:rfɪp] ['ɔ:lsoʊ] .
For I would worship also .
为了 我 会 崇拜 还 .

因为我也想敬拜。

[ˈdʒæspər]
JASPAR
碧玉

碧玉

[pi:s] [bi:; bi] [ðəɪn] .
Peace be thine .
和平 是 你的 .

愿你平安。

[ˈherəd] [goʊz] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['lændɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['spɪrmən]
Herod goes down the stair , and pauses at the central landing , his spearmen
希律王 去 向下 这 楼梯 , 和 停顿 在 这 中央 降落 , 他的 长矛兵
[ænd; ənd] ['kaʊnsələz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and counsellors about him .
和 咨询师 关于 他 .

希律王走下楼梯，在中央平台停了下来，他的长矛兵和谋士们围绕在他身边。

[ˈherəd]
HEROD
希律王

希律王

[dri:mz] [ænd; ənd] [sɪ'dɪŋ] !
Dreams and seditions !
梦想 和 煽动叛乱 !

梦想与叛乱！

[wen] [ðɪ:z] [kɪŋz] [rɪ'tɜ:rn] ,
When these kings return ,
什么时候 这些 国王 返回 ,

当这些国王归来时，

[ði:z] [dɑ:rk] [in'tru:diŋ] ['meɪdʒaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [beɪb] ,
These dark intruding Magi , with their babe ,
这些 黑暗的 入侵 魔笛MAGI , 和 他们的 宝贝 ,
这些带着婴儿的黑暗入侵者——魔法师们

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
Bring them before me .
带来 他们 前 我 .
把他们带到我面前。

[ðeɪ] [əd'ventʃər] [fɑ:r]
They adventure far
他们 冒险 远的
他们远行冒险

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [kwest] .
But I will send them on a longer quest .
但 我 将要 发送 他们 在 一个 更长 寻求 .
但我会派他们去执行一项更长的任务。

[ə; eɪ] ['kaʊnsələɹ]
A COUNSELLOR
一个 顾问
咨询师

['wɪðər] [wɪlt] [send][ðem; ðəm] , ['ti:trɑ:k] ?
Whither wilt send them , Tetrarch ?
往哪里去 枯萎 发送 他们 , 四元组 ?
四分封王，你会把他们送到哪里去？

['herəd]
HEROD
希律王
希律王

['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
Unto death .
到 死亡 .
直至死亡。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [dri:mz] [ɑ:r; ər]['tri:z(ə)n] - [genst] [maɪ] [haʊs] .
For all their dreams are treason 'gainst my house .
为了 全部 他们的 梦境 是 叛国罪 - 对抗 我的 房子 .
因为他们所有的梦想都是对我家族的背叛。

['kaʊnsələɹ]
COUNSELLOR
顾问
顾问

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] ?
And if they do not find the child ?
和 如果 他们 做 不是 寻找 这 孩子 ?
如果他们找不到孩子呢？

['herəd]
HEROD
希律王
希律王

[sti:l] — [deθ] .
Still — death .
仍然 — 死亡 .
终究还是死亡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɑːkt] [em 'iː] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] .
For they have mocked me , searching .

为了 他们 有 嘲笑 我 , 搜索 .

因为他们嘲笑我，搜寻我。

[ˈkaʊnsələɹ]
COUNSELLOR
顾问

顾问

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ?
And the child ?

和 这 孩子 ?

孩子呢？

[ˈherəd]
HEROD
希律王

希律王

[hɪr] [jiː; ji][maɪ] [ˈsentəns] : [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
Hear ye my sentence : if they find this child ,

听到 是的 我的 句子 : 如果 他们 寻找 这 孩子 ,

听我说：如果他们找到这个孩子，

[hiː; hi][daɪz] .
He dies .

他 死亡 .

他死了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət][slɪp]
And if they find him not , but slip

和 如果 他们 寻找 他 不是 , 但 滑

如果他们没找到他，却溜走了

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [ˌʌn'rekəmpenst] , [ðen] [ɔːl]
Out of my hands unrecompensed , then all

出去 的 我的 双手 无偿 , 然后 全部

超出我的掌控，没有得到任何补偿，然后一切

[men] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈtʃaɪldz] [jɪr] , [jæl; ʃəl][daɪ] ,
Men children of this young child's year , shall die ,

男人 孩子们 的 这 年轻的 孩子的 年 , 将 死 ,

这个年龄段的男童，将会死去，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [nɑːt] .
That he escape not .

那 他 逃脱 不是 .

他逃不掉的。

[ˈkaʊnsələɹ]
COUNSELLOR
顾问

顾问

[ðiːz] [biː; bi] [ˈblʌdi] [wɜːrdz] .
These be bloody words .

这些 是 血腥 字 .

这话真够狠的。

[ˈherəd]
HEROD
希律王

希律王

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['prɒfɪts] [tu:] .
I have my prophets too .
我 有 我的 先知 也 .

我也有我的先知。

[wʊdst] [flaʊt] [ðer; ðər] [lɔ:]
Wouldst flout their law
会 蔑视 他们的 法律

会藐视他们的法律

[ænd; ʌnd][maɪn] ?
And mine ?
和 矿 ?

我的呢？

[set][ɑ:n] .
Set on .
放 在 .

准备就绪。

[ˈherəd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [mu:v] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rkənəs] .
Herod and his people move slowly down the stairways into darkness .
希律王 和 他的 人们 移动 缓慢地 向下 这 楼梯 进入 黑暗 .

希律王和他的部下缓缓走下台阶，消失在黑暗中。

[ɪn] [ˈreɪdiəns] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsentər] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈgeɪbriəl] .
In radiance above the center appears the Messenger Gabriel .
在 辐射 多于 这 中心 出现 这 信使 加布里埃尔 .

在中心上方的光芒中，出现了使者加百列。

[ˈgeɪbriəl]
GABRIEL
加布里埃尔

加布里埃尔

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈskaɪz] , [ˈgɑ:dz] [ˈmesɪndʒəz] ,
The watchers of the skies , God's messengers ,
这 观察者 的 这 天空 , 神的 信使 ,

天空的守望者，上帝的使者，

[ki:p] [wɔ:rd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [lənd][tu:; tə] - [naɪt] .
Keep ward upon this land to - night .
保持 病房 之上 这 土地 到 - 夜晚 .

今晚守卫这片土地。

[ðə; ði][ˈtaɪrənt]
The tyrant
这 暴君

暴君

[ˈspi:kəθ] [tru:] : [ðə; ði][ˈoʊldən][wɜ:rdz][jæl; ʃəl][fɔ:l]
Speaketh true : the olden words shall fall
说话 真的 : 这 古老的 字 将 落下

说得没错：古老的箴言终将消逝

[laɪk] [bleɪdz] [ʌv; ʌv][ˈhɑ:rvɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnəsnts]
Like blades of harvest on the innocents
喜欢 刀片 的 收成 在 这 无辜者

如同收割的利刃割伤无辜者

[ænd; ʌnd] [ˈreɪtʃəl] [wi:p] , [ænd; ʌnd] [wi:p] [ʌnˈkʌmfərtɪd] .
And Rachael weep , and weep uncomforted .
和 瑞秋 哭泣 , 和 哭泣 不安 .

瑞秋哭泣着，却得不到安慰。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] ˈrɪt(ə)n] .
So it is written .
所以 它 是 书面 。

经上如此记载。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðeɪ] [si:k]
But the child they seek
但 这 孩子 他们 寻找

但他们要找的孩子

[daɪz][nɑ:t] , [bʌt; bət] [weɪts] [hɪz; ɪz][ˈæɡəni] , [səˈri:n]
Dies not , but waits his agony , serene
死亡 不是 , 但 等待 他的 痛苦 , 安详

他并未死去，而是平静地等待着痛苦的降临。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈmɔːrniŋ] [stɑːrz] .
Amid the singing of the morning stars .
之中 这 歌唱 的 这 早晨 明星 。

在晨星的歌声中。

[ðə; ðɪ][ˈɡlɔːriə][ɪn] [ɪkˈsɛlsɪs] [ɪz] [hɜːrd] [əˈfɑːr][ɔːf] .
The Gloria in Excelsis is heard afar off .
这 格洛丽亚 在 卓越 是 听到 远方 离开 。

《Excelsis》中的《荣耀》在远处就能听到。

[æt; ət][ðə; ðɪ][left] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ˈhɪlsaɪd] , [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ɡləʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] ˈwɑːtʃɪŋ]
At the left , on the hillside , a faint light glows upon a group of watching
在 这 左边 , 在 这 山坡 , 一个 头晕的 光 发光 之上 一个 团体 的 观看
ˈʃepərdz] .
shepherds .
牧羊人 。

左侧山坡上，一群正在观看的牧羊人被微弱的灯光照亮。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] ˈbraɪtnz] , [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ˈhev(ə)nli] ˈvɔɪsɪz] , [siː] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] ,
As the light brightens , they hear the heavenly voices , see the angel , and ,
作为 这 光 亮 , 他们 听到 这 天上 声音 , 看 这 天使 , 和 ,

随着光芒渐亮，他们听到了天上的声音，看到了天使，然后，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [fɔːl][əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
struck with awe , fall upon their knees .
击 和 敬畏 , 落下 之上 他们的 膝盖 。

他们惊叹不已，跪倒在地。

[ˈɡeɪbrɪəl]
GABRIEL
加布里埃尔

加布里埃尔

[fɪr] [nɑ:t] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɡʊd] ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv]
Fear not , for behold I bring you good tidings of
害怕 不是 , 为了 看哪 我 带来 你 好的 消息 的

不要害怕，因为我给你们带来好消息。

[ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [jæl; jəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ˈpiːp(ə)l] .
great joy , which shall be to all people .
伟大的 喜悦 , 哪个 将 是 到 全部 人们 。

这必给万民带来极大的喜乐。

[fɔːr; fər][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ˈsɪti][ʌv; əv] ˈdeɪvɪd] ,
For unto you is born this day , in the city of David ,
为了 到 你 是 出生 这 天 , 在 这 城市 的 大卫 ,

因为今天在大卫的城里，为你们生了基督。

[ə; eɪ] ['seɪvjə] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
a Saviour which is Christ the Lord .
一个 救主 哪个 是 基督 这 主 .

救世主就是主基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn]['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] : [ji:; ji][jæl; jəl][faɪnd]
And this shall be a sign unto you : Ye shall find
和 这 将 是 一个 符号 到 你 : 叶 将 寻找

这就是给你们记号：你们必发现

[ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɒdliŋ] [kloʊðz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndzər] .
the babe wrapped in swaddling clothes , lying in a manger .
这 宝贝 包装 在 襁褓 衣服 , 说谎 在 一个 马槽 .

裹在襁褓里的婴儿躺在马槽里。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ['gæðər] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndzər] [disə'piəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The shepherds gather wondering , as the heavenly messenger disappears and the
这 牧羊人 收集 好奇 , 作为 这 天上 信使 消失 和 这
[kɔ:ras] ['ekouz] ['ɪntu:]['saɪləns] .
chorus echoes into silence .
合唱 回声 进入 沉默 .

牧羊人聚集在一起，疑惑不解，因为天上的使者消失了，合唱声也渐渐归于沉寂。

[fɜ:rst] ['ʃepərd]
FIRST SHEPHERD
第一的 牧羊人

第一位牧羊人

[sɔ:] [ji:; ji] , [maɪ] ['brʌðərz] ?
Saw ye , my brothers ?
锯 是的 , 我的 兄弟 ?

你们看见了吗，我的兄弟们？

['sekənd] ['ʃepərd]
SECOND SHEPHERD
第二 牧羊人

第二牧羊人

[jeɪ] ['tru:li] , [ænd; ənd] ['mɑ:v(ə)l] .
Yea truly , and marveled .
是的 真的 , 和 惊叹 .

确实如此，我感到非常惊奇。

[θɜ:rd] ['ʃepərd]
THIRD SHEPHERD
第三 牧羊人

第三牧羊人

[ænd; ənd][loʊ] , ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [kʌm] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
And lo , our people come now from the hills
和 洛 , 我们的 人们 来 现在 从 这 丘陵

瞧，我们的人民现在从山上来了。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
With wonder upon them .
和 想知道 之上 他们 .

他们满怀惊奇。

['sekənd] ['ʃepərd]
SECOND SHEPHERD
第二 牧羊人

第二牧羊人

[let] [ðə; ði] [ʃi:p] [greɪz] [ə'ləʊn] .
Let the sheep graze alone .
让 这 羊 轻擦 独自的 .

让羊群自己吃草吧。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hænd]
The Lord his hand
这 主 他的 手

耶和華的手

[ɪz] ['oʊvər] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['flɑ:ks] [tu:; tə] - [naɪt] .
Is over us and all our flocks to - night .
是 超过 我们 和 全部 我们的 羊群 到 - 夜晚 .

今晚，祂將降臨在我們和我們所有的羊群之上。

[fɜ:rst] ['ʃepərd]
FIRST SHEPHERD
第一的 牧羊人

第一位牧羊人

[ðɪs] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ɪz] [ɪn] ['gɑ:dz] [wɪl] .
This we have seen is in God's will .
这 我们 有 已見 是 在 神的 將要 .

我們已經看到，這是神的旨意。

[ænd; ənd] [men]
And men
和 男人

男人

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [wɜ:rd] , [wɪl] [kʌm]
Hearing of us this strange new word , will come
听力 的 我们 这 奇怪的 新的 单词 , 將要 来

聽到我們說起這個奇怪的新詞，就會來

[frʌm; frəm] [fa:r] [tu:; tə] [ni:l] [ə'dɔ:rɪŋ] , — [ɔ:l] [sʌtʃ] [men]
From far to kneel adoring , — all such men
从 远的 到 下跪 崇拜 , — 全部 这样的 男人

从远方跪拜膜拜——所有这些人

[æz; əz] [wi:; wi] [hu:] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wa:tʃ] .
As we who toil and watch .
作为 我们 WHO 辛劳 和 手表 .

我們這些辛勤勞作、翹首以盼的人。

[nɑ:t] ['ʌntə'ʌntu] ['kæptɪnz]
Not unto captains
不是 到 隊長

不适用于船长

[ʌv; əv] [ræθ] , [haɪ] [lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['sɪtɪz]
Of wrath , high lords , and governors of cities
的 愤怒 , 高的 领主们 , 和 州长们 的 城市

愤怒、高阶领主和城市统治者

[dɪd] [hi:; hi] [spi:k] , [bʌt; bət] ['ʌntə'ʌntu] ['sɪmp(ə)l] [fəʊk] [hi:; hi] [keɪm]
Did he speak , but unto simple folk he came
做过 他 说话 , 但 到 简单的 民间 他 来了

他确实说过话，但他面对的是淳朴的百姓。

[ænd; ənd] [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
And cried his tidings of great joy .
和 哭 他的 消息 的 伟大的 喜悦 .

他大声宣告了这个极大的喜讯。

[tuː; tə][juː 'es]

To us
到 我们

对我们

[ˈgɑːdʒ] [ˈmesɪndʒər] [dʌθ; dəθ] [pledʒ] [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [kraɪst] ,
God's messenger doth pledge a Saviour Christ ,
神的 信使 确实 保证 一个 救主 基督 ,

上帝的使者承诺救世主基督，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And they who toil and watch , shall know of it .
和 他们 WHO 辛劳 和 手表 , 将 知道 的 它 .

那些辛勤劳作、时刻警醒的人，必将知晓此事。

[hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊləs] [wɑːl][æt; ət][ðə; ði][ˈsentər] .
He turns toward the windowless wall at the center .
他 转弯 朝向 这 无窗 墙 在 这 中心 .

他转向中央那面没有窗户的墙。

[let] [juː 'es][goʊ] [naʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈbeθlihem] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][pæs] ,
Let us go now unto Bethlehem and see the thing which is come to pass ,
让 我们 去 现在 到 伯利恒 和 看 这 事物 哪个 是 来 到 经过 ,

现在让我们前往伯利恒，看看究竟发生了什么事。

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [meɪd] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu][juː 'es] .
which the Lord hath made known unto us .
哪个 这 主 有 制成 已知 到 我们 .

主已将此事告诉我们。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] ,
Again the trumpets sound ,
再次 这 小号 声音 ,

号角再次响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əsˈpaɪəz][æz; əz][ðə; ði] [θrɒŋŋɪŋ] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv]
and a mighty music of voices aspires as the thronging messengers of

[ˈhev(ə)n] [əˈpɪr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈkɔːzweɪ] .
heaven appear along the central causeway .
天堂 出现 沿着 这 中央 堤道 .

随着熙熙攘攘的天界使者沿着中央堤道出现，一阵雄浑的歌声响起。

[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊləs] [wɑːl] , [ə; eɪ][stɑːr] [swɪŋz] [ˈmædʒɪkli] [ˈɪntuː] [fleɪm] .
Before them , above the windowless wall , a star swings magically into flame .
前 他们 , 多于 这 无窗 墙 , 一个 星星 摇摆 神奇地 进入 火焰 .

在他们面前，在没有窗户的墙上方，一颗星星神奇地旋转着燃起火焰。

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstərn] [kɪŋz] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] , [ɛnˈræpt] [ænd; ənd]
The Shepherds and the Eastern Kings move toward the star , enwrap and

[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

牧羊人和东方诸王向着星辰走去，他们被星辰包裹着，沉默不语。

[naʊ] [ðə; ði][wɑːl] [siːmz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .
Now the wall seems suddenly to vanish .
现在 这 墙 似乎 突然 到 消失 .

现在，这堵墙似乎突然消失了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈreɪdiəns] , [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] ,
In its place , filled with a golden radiance , is the manger ,
在 它是 地方 , 已填 和 一个 金的 辐射 , 是 这 马槽 ,
取而代之的是一座金光灿灿的马槽。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] .
and Mary the Mother holding the Child .
和 玛丽 这 母亲 保持 这 孩子 .
圣母玛利亚抱着圣婴。

[ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ni:l] [ɪn][ædəˈreɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [ðer; ðər][ɡɪfts]
The Shepherds kneel in adoration ; and the Kings lay at her feet their gifts
这 牧羊人 下跪 在 崇拜 ; 和 这 国王 躺 在 她 脚 他们的 礼物
,
,
,
牧羊人跪拜敬拜; 君王们将礼物放在她脚下。

[ɡoʊld] , [ˈfræŋkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] .
gold , frankincense and myrrh .
金子 , 乳香 和 没药 .
黄金、乳香和没药。

[ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [kʌm] [ˈsloʊli] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [hu:] [dwell] [ɪn]
Up from below come slowly the men and women of the nations who dwell in
向上 从 以下 来 缓慢地 这 男人 和 女性 的 这 国家 WHO 住 在
[ðə; ði][ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
居住在这座城市里的各国男女从下方缓缓走上来,

[ðeɪ] [tu:] [ˈni:lɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ɑːr; ər][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
they too kneeling till the stairways are dark with them ;
他们 也 跪着 直到 这 楼梯 是 黑暗的 和 他们 ;
他们也跪了下来, 直到楼梯都被他们的身影遮蔽, 一片漆黑;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [swelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] .
and all the while the music swells with a great gladness .
和 全部 这 尽管 这 音乐 涌浪 和 一个 伟大的 欢乐 .
与此同时, 音乐中洋溢着无比的喜悦。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [feɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [tɜːrn] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [bɪˈloʊ] , [wer]
The vision fades , and the people turn singing to the darkness below , where
这 想象 淡出 , 和 这 人们 转动 歌唱 到 这 黑暗 以下 , 在哪里
[ðə; ði] [fɔːdʒz] [ɑːr; ər] [ˈklæŋɪŋ] .
the forges are clanging .
这 锻造厂 是 叮当声 .
幻象渐渐消失, 人们转向下方的黑暗, 那里锻炉发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tri:] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [fi:ld] [breɪks] [ˈɪntu:] [laɪt] ,
And now the Tree on the playing field breaks into light ,
和 现在 这 树 在 这 玩耍 场地 休息 进入 光 ,
现在, 运动场上的那棵树沐浴在光芒中。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈsterweɪ] [ˈpætər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tʃɪldrən] ,
and down the stone stairways patter the feet of many children ,
和 向下 这 石头 楼梯 语调 这 脚 的 许多 孩子们 ,
许多孩子的脚步声沿着石阶轻快地走下去。

[tru:p] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [dæns] [əˈraʊnd][ɪts] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈspaɪər] .
trooping with song to dance around its glistening spire .
军队集结 和 歌曲 到 舞蹈 大约 它是 闪闪发光 尖塔 .
人们载歌载舞, 围绕着它闪闪发光的尖顶翩翩起舞。

听书破万卷

开口如有神

